|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Оригинал (RU) | Перевод (EN) | Задача |
| 1 | АННОТАЦИЯ | ABSTRACT | Translation ТМ (101%) |
| 2 | диссертации на соискание степени доктора философии (PhD) | thesis for a philosophy doctor's degree (PhD) | Translation (МТ) |
| 3 | по специальности 6D011800 – «Русский язык и литература» | specialty 6D011800- "Russian language and literature" | Translation (МТ) |
| 4 | Ху Явэй | Hu Yaway | Translation (МТ) |
| 5 | на тему: | on the topic: | Translation ТМ (100%) |
| 6 | «Особенности обучения русским этикетным речевым актам | "Features of teaching Russian etiquette speech acts | Translation (МТ) |
| 7 | студентов-китайцев» | to Chinese students" | Translation (МТ) |
| 8 | Общее описание работы. | Thesis summary. | Translation (МТ) |
| 9 | Современное научное исследование в области гуманитаристики должно отвечать таким критериям, как междисциплинарность, экспланаторность, неофункционализм, антропоцентрический подход. Проблема языка и культуры, языка и мышления затрагивает непосредственно развитие науки о языке, не замыкающегося уже в одной лишь структуре (преодоление имманентного подхода). | Modern scientific research in the field of humanitarianism should meet such criteria as interdisciplinarity, explanation, neofunctionalism, and anthropocentric approach. The problem of language and culture, language and thinking directly affects the linguistics development which is no longer confined to a single structure (overcoming the immanent approach). | Translation (МТ) |
| 10 | Необходим подробный анализ экстралингвистических факторов, влияющих на лингвокультурологию, этнолингвистику, когнитивную лингвистику, антропологическую лингвистику, социолингвистику, психолингвистику, прагмалингвистику и др. | A detailed analysis of extralinguistic factors influencing cultural linguistics, ethnolinguistics, cognitive linguistics, anthropological linguistics, sociolinguistics, psycholinguistics, and pragmalinguistics and so on is required. | Translation (МТ) |
| 11 | Научные поиски современных подходов к проблеме языка и культуры в ряду социолингвистических и лингводидактических изысканий продиктованы увеличивающимися международными связями и необходимостью взаимопонимания в межкультурном диалоге. | The scientific search for modern approaches to the problem of language and culture in a number of sociolinguistic and linguo-didactic studies is dictated by increasing international relations and the need for mutual understanding in intercultural dialogue. | Translation (МТ) |
| 12 | Необходимо обратить внимание на национальную специфику и культуру того народа, язык которого обучающиеся хотят успешно изучить. | It is necessary to pay attention to the national specifics and culture of the people whose language students want to successfully learn. | Translation (МТ) |
| 13 | Текущие реформы образовательной системы в целом решают конкретную задачу – обучить профессионала, который будет отвечать требованиям, предъявляемым современным обществом. | The current reforms of the educational system as a whole solve a specific task – to train a professional who will meet the requirements of modern society. | Translation (МТ) |
| 14 | Такой специалист должен являться конкурентоспособным, самостоятельным, проявлять креативность и инициативу, быть мобильным в социальных и профессиональных сферах деятельности, способным вести диалог, в том числе, и межкультурный. | Such a specialist should be competitive, independent, creative and initiative, mobile in social and professional spheres of activity, able to conduct a dialogue, as well as intercultural. | Translation (МТ) |
| 15 | Таким образом, данному индивиду необходимо быть личностью разносторонней и многогранно развитой, деятельной и активной в межкультурной коммуникации и профессиональной области. | Thus, this individual needs to be a versatile and complex personality, active in intercultural communication and professional field. | Translation (МТ) |
| 16 | В данную категорию специалистов входят и граждане иностранных государств, обучающиеся в высших образовательных учреждениях Республики Казахстан. | This category of specialists includes citizens of foreign countries studying in higher educational institutions of the Republic of Kazakhstan. | Translation (МТ) |
| 17 | В последние годы численность иностранцев, желающих получить образование в Казахстане, стала возрастать, и наиболее квантитативно крупной группой являются учащиеся из Китая, особенностью которых выступает, прежде всего, их языковая принадлежность. | Recently, the number of foreigners wanting to receive education in Kazakhstan has begun to increase, and the most quantitatively large group are students from China, a feature of which is, first of all, their language affiliation. | Translation (МТ) |
| 18 | В данном случае проблема целесообразной организации обучения китайцев русскому языку как иностранному требует учета этнокультурной специфики. | In this case, the problem of the appropriate organization of teaching Chinese students Russian as a foreign language requires consideration of ethnic and cultural specifics. | Translation (МТ) |
| 19 | Именно поэтому особенно важным становится необходимость исследования взаимодействия русского и китайского языков и этикетов в культурно-образовательном пространстве с помощью синхронно-диахронического анализа. | That is why it is especially important to study the interaction of Russian and Chinese languages and etiquette in the cultural and educational system with the help of synchronous-diachronic analysis. | Translation (МТ) |
| 20 | За основу берутся сопоставительно-методический аспект и культурологический подход к обучению китайцев русской фонетике, лексике, грамматике, речевому взаимодействию на основе русского речевого этикета, поскольку любое обучение языку путем включения различных языковых единиц в ситуацию общения становится наиболее оптимальным и действенным. | The comparative methodological aspect and the culturological approach of teaching Russian phonetics to Chinese students, vocabulary, grammar, and speech interaction based on Russian speech etiquette are taken as the basis, since any language training by including various language units in a communication situation becomes the most optimal and effective. | Translation (МТ) |
| 21 | Более того, как нам представляется, обучение языку на этноспецифическом языковом материале открывает широкие возможности познания не только языка как средства общения, но и как способа приобщения к культуре, традициям и обычаям народа. | Moreover, as it seems to us, language training on the example of ethnospecific language material opens wide opportunities of knowledge not only of language as a means of communication, but also as a way of familiarization with the culture, traditions and customs of the people. | Translation (МТ) |
| 22 | Кроме того, важно учитывать характерные черты китайского менталитета, в частности превалирование государственного над частным, приоритетность семьи, дисциплинированность, коллективизм, стремление к саморазвитию и самообразованию. | In addition, it is important to take into account the characteristics of the Chinese mentality, in particular the predominance of the public over the private, the priority of the family, discipline, collectivism, the desire for self-development and self-education. | Translation (МТ) |
| 23 | При обучении учащихся из Китая русскому языку следует принимать во внимание перечисленные особенности, а именно концентрироваться на работе в группах и осуществлять контроль в форме анализа, а не критики. | When teaching Chinese students Russian, these features should be taken into account, namely, concentration on working in groups and control in the form of analysis, not criticism. | Translation (МТ) |
| 24 | Все это и обусловило актуальность нашего исследования, в центре которого особенности формирования прагмалингвистической компетенции студентов-китайцев. | All this results in the relevance of our study, which focuses on the formation of pragmalinguistic competence of Chinese students. | Translation (МТ) |
| 25 | Актуальность исследования обусловлена необходимостью в изучении адекватных способов передачи инокультурного содержания в процессе межкультурной коммуникации, при которой коммуниканты являются представителями гетерогенных по своему составу языковых систем. | The relevance of the study is due to the need to study adequate ways of transmitting foreign cultural content in the process of intercultural communication, in which communicants are representatives of heterogeneous language systems. | Translation (МТ) |
| 26 | В предлагаемой работе субъектами коммуникации выступают китайская и русская языковая личность. | In the proposed thesis, the subjects of communication are Chinese and Russian language personality. | Translation (МТ) |
| 27 | Изучение фатической функции языка в условиях, когда субъекты общения относятся к разным лингвокультурам, требует учета их этноспецифики, в целостном описании которой имеются некоторые лакуны. | The study of the phatic function of language in conditions when the subjects of communication belong to different linguistic cultures requires taking into account their ethnic specificity, in the holistic description of which there are some gaps. | Translation (МТ) |
| 28 | Этикетная парадигма китайского языка базируется на определенных константных скриптах (предписаниях) китайской речевой культуры; их необходимо иметь в виду при поиске эквивалентов в русской речевой культуре. | The Chinese language's etiquette paradigm is based on certain constant scripts (prescriptions) of Chinese speech culture; they should be kept in mind when searching for equivalents in Russian speech culture. | Translation (МТ) |
| 29 | В ином случае адресант и адресат окажутся перед проблемой коммуникативной неудачи. | Otherwise, the speaker and the listener will face the problem of communicative failure. | Translation (МТ) |
| 30 | Фоновые знания о культуре того или иного народа – это важный элемент дискурса коммуникации, то есть комплексное понимание метаситуации общения. | Background knowledge about the culture of a nation is an important element of the communicational discourse, that is, a comprehensive understanding of the metasituation of communication. | Translation (МТ) |
| 31 | Актуальность работы определяется недостаточной изученностью некоторых вопросов, связанных с прагматическим анализом речевой деятельности участников коммуникации, а также в целом высокой частотностью употребления этикетных речевых актов в разговорной речи, в художественной литературе русского и китайского языков; богатством их смысловых оттенков, значительным разнообразием формул речевого этикета, выходящих в зону межкультурной коммуникации с учетом особенностей коммуникативного и прагматического поведения носителей разных этнокультур. | The relevance of the thesis is determined by the insufficient study of some issues related to the pragmatic analysis of speech activity of communication participants, as well as the high frequency of the use of etiquette speech acts in spoken language, in the literature of the Russian and Chinese languages; the richness of their semantic shades, a significant variety of formulas of speech etiquette, entering the zone of intercultural communication taking into account the peculiarities of communicative and pragmatic behavior of speakers of different ethnic cultures. | Translation (МТ) |
| 32 | Лингвистическая, культурологическая, социально-политическая в свете последнего Послания Президента Республики Казахстан востребованность изучения обозначенной проблемы делает данное исследование актуальным. | In the light of the last Message of the President of the Republic of Kazakhstan the linguistic, cultural and socio-political demand for the study of this problem makes this study relevant. | Translation (МТ) |
| 33 | В работе подробно изучены направления, рассматривающие вопросы взаимодействия языка и культуры, языка и мышления: | The thesis examines in detail the areas that consider the interaction of language and culture, language and thinking: | Translation (МТ) |
| 34 | лингвострановедение, лингвокультурология и прагмалингвистика. | linguistic and cultural studies, cultural linguistics and pragmalinguistics. | Translation (МТ) |
| 35 | Первое направление появилось в 70-е годы прошлого столетия и развивалось под руководством Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, А.А. | The first direction appeared in the 70s of the last century and developed under the leadership of E. M. Vereshchagin, V. G. Kostomarov, A. A. | Translation (МТ) |
| 36 | Брагиной и др. | Bragina et al. | Translation (МТ) |
| 37 | Как методическая дисциплина, лингвострановедение выполняет в изучении языков коммуникативную функцию, находит решение проблем, руководствуясь общеобразовательным и гуманистическим аспектами, выделяет в языке кумулятивную функцию. | As a methodical discipline, linguistic and cultural studies perform a communicative function in the study of languages, find solutions to problems, guided by general education and humanistic aspects, allocate a cumulative function in the language. | Translation (МТ) |
| 38 | Лингвокультурология – еще одно направление, изучающее взаимосвязь языка и культуры с учетом исследований в области общей культурологии. | Cultural linguistics is another area that studies the relationship between language and culture, taking into account research in the field of general cultural studies. | Translation (МТ) |
| 39 | В частности, оно обращается к понятию языковой личности, предоставляя сведения о культуре и государстве изучаемого языка. | In particular, it addresses the concept of language personality, providing information about the culture and state of the language being studied. | Translation (МТ) |
| 40 | Теоретические основы лингвокультурологии представлены в исследованиях А. | The theoretical foundations of cultural linguistics are presented in the studies of A. | Translation (МТ) |
| 41 | Вежбицкой, В.В. | Vezhbitskaya, V. V. | Translation (МТ) |
| 42 | Воробьева, Ю.Н. Караулова, В.А. Масловой, В.Н. Телии и др. | Vorobiev, Yu. N. Karaulov, V. A. Maslova, V. N. Telia etc. | Translation (МТ) |
| 43 | В нашей работе мы рассматриваем лингвокультурологию как филологическую дисциплину, исследующую взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка, культурные ценности, содержащиеся в языке, моральные, эстетические и когнитивные ценности, закодированные в языке, а также их влияние на личность, ее взгляды и убеждения, индивидуальные и социальные установки. | In this thesis we consider cultural linguistics as a philological discipline that explores the relationship and interaction of culture and language, cultural values in language, moral, aesthetic and cognitive values encoded in it, as well as their impact on the individual, his views and beliefs, individual and social attitudes. | Translation (МТ) |
| 44 | В свою очередь в прагмалингвистику включаются вопросы, связанные с субъектом (автором текста), адресатом (получателем текстовой информации) и – главное – с их взаимодействием в акте коммуникации. | In turn, pragmalinguistics includes questions related to the subject (the author of the text), the listener (the recipient of the text information) and – most importantly – with their interaction in the act of communication. | Translation (МТ) |
| 45 | Таким образом, субъект речи определяет такие характеристики общения, как цели и задачи сообщения (явные и скрытые); речевую тактику и типы речевого поведения; установку говорящего или прагматическое значение высказывания (косвенные смыслы высказывания, намеки, иносказание и т.д.); прагматические пресуппозиции (оценка говорящим общего фонда знаний); отношение к сообщаемому, его оценку; акценты при конструировании текста сообщения (доминанты). | Thus, the subject of speech determines such characteristics of communication as the goals and objectives of the messages (explicit and implicit); speech tactics and types of speech behavior; the speaker's attitude or pragmatic meaning of the statement (indirect senses of expressions, allusions, allegory, etc.); pragmatic presuppositions (the speaker's attitude to the general fund of knowledge); attitude to the reported, its assessment; emphasis in the message design (dominant). | Translation (МТ) |
| 46 | Мы пришли к выводу, что, несмотря на определенные различия между вышеуказанными направлениями, они имеют ряд общих черт. | We came to the conclusion that, despite certain differences between the above directions, they have a number of common features. | Translation (МТ) |
| 47 | В частности, главным объектом лингвострановедения и лингвокультурологии выступает взаимодействие культуры и языка в ходе его функционирования и выражение в нем национальной культуры. | In particular, the main object of linguistic and cultural studies and cultural linguistics is the interaction of culture and language in the course of its functioning and the expression of national culture in it. | Translation (МТ) |
| 48 | Теоретическую базу данной работы составила прагмалингвистика, ориентированная на преподавание русского языка как иностранного, обеспечив в диссертации воплощение лингвокультурологической и лингвострановедческой теорий. | The theoretical basis of this thesis is pragmalinguistics focused on the teaching of Russian as a foreign language, it provides the embodiment of linguoculturological and linguistic and regional theories. | Translation (МТ) |
| 49 | Цель работы: | Thesis objective: | Translation (МТ) |
| 50 | разработать методические основы обучения студентов-китайцев русским этикетным речевым актам. | to develop methodological bases of teaching Chinese students Russian etiquette speech acts. | Translation (МТ) |
| 51 | Задачи исследования: | Research problems: | Translation (МТ) |
| 52 | - определить исходную теоретическую базу исследования и ключевые понятия: | - determine the initial theoretical basis of the study and key concepts: | Translation (МТ) |
| 53 | «речевой этикет», «речевой акт», «речевой жанр», «функции речевого акта», «речевая (коммуникативная) ситуация» на основе достижений современных исследований; | "speech etiquette", "speech act", "speech genre", "functions of speech act", "speech (communicative) situation" on the basis of findings of modern studies; | Translation (МТ) |
| 54 | - выявить корпус русских этикетных речевых актов, подлежащих описанию в учебных целях; | - identify the corpus of Russian etiquette of speech acts that are to be described for educational purposes; | Translation (МТ) |
| 55 | - проследить способы выражения этикетных речевых актов в русской и китайской культурах; | - trace the ways of expressing the etiquette speech acts in Russian and Chinese cultures; | Translation (МТ) |
| 56 | - провести сопоставительный анализ семантических, прагматических, национальных особенностей русских и китайских этикетных речевых актов, выражающих широкий спектр интенций носителей языка; | - carry out a comparative analysis of semantic, pragmatic, national features of Russian and Chinese etiquette speech acts expressing a wide range of intentions of native speakers; | Translation (МТ) |
| 57 | - разработать методику обучения китайских студентов этикетным русским речевым актам в прагмалингвистическом аспекте; | - develop a methodology for teaching Chinese students Russian speech acts in the pragmalinguistic aspect; | Translation (МТ) |
| 58 | - обобщить имеющийся теоретический и практический материал для выявления дидактических условий формирования русской прагматической компетенции студентов-китайцев. | - summarize the available theoretical and practical material to identify the didactic conditions for the formation of Russian pragmatic competence of Chinese students. | Translation (МТ) |
| 59 | Объект исследования: | Target of research: | Translation (МТ) |
| 60 | русские этикетные речевые акты, рассматриваемые на фоне соответствующих китайских аналогов. | Russian etiquette speech acts, considered against the background of the corresponding Chinese counterparts. | Translation (МТ) |
| 61 | Предмет исследования: | Research question: | Translation (МТ) |
| 62 | национальная специфика русских и китайских этикетных речевых актов как основа разработки методики обучения студентов-китайцев русским этикетным речевым актам. | national specifics of Russian and Chinese etiquette speech acts as the basis for the development of a methodology for teaching Chinese students in Russian etiquette speech acts. | Translation (МТ) |
| 63 | Основные источники исследования – этикетные речевые формулы китайского и русского языков. | The basic sources of research are the etiquette speech formulas of Chinese and Russian languages. | Translation (МТ) |
| 64 | Гипотеза исследования состоит в том, что преподавание русского языка как неродного и непосредственно коммуникация культур, межкультурное общение являются эффективными, создающими условия для качественного диалога между коммуникантами, только при условии изучения языковых особенностей речевого общения определенного этноса или нации. | The hypothesis of research consists in the fact that the teaching of the Russian language as non-native and directly the communication of cultures, intercultural communication are effective, they create the conditions for a high-quality dialogue between communicants, only if the linguistic features of the speech communication of a certain ethnic group or nation are studied. | Translation (МТ) |
| 65 | Положения, выносимые на защиту: | Thesis defence: | Translation (МТ) |
| 66 | - речевые акты как элементы коммуникативного процесса имеют языковые и контекстные (социальные и психологические) отличительные характеристики; | - speech acts as elements of the communicative process have linguistic and contextual (social and psychological) distinctive characteristics; | Translation (МТ) |
| 67 | - сферы культивирования речевого этикета непосредственно влияют на конвенциональные для того или иного этноязыкового сообщества речевые формулы, в том числе обращения; | - spheres of cultivation of speech etiquette directly influence speech formulas conventional for this or that ethno-linguistic community, including appeals; | Translation (МТ) |
| 68 | - специфика речевого поведения национально детерминирована; | - the specificity of verbal behavior is nationally determined; | Translation (МТ) |
| 69 | - обращения в русской лингвокультуре принято рассматривать индуктивно, то есть от близкого (частного) к официальному контексту коммуникации, в соответствии с чем вокативы расположены по схеме «обращения к родственникам, друзьям, близким знакомым» - «вежливые обращения» (усиление коммуникативной дистанции) – «официальные обращения» - «дипломатические обращения»; | - appeals in Russian linguoculture are considered inductively, that is, from close (private) to the official context of communication, according to which vocatives are arranged according to the scheme "appeals to relatives, friends, close acquaintances" - "polite appeals" (strengthening of communicative distance) – "official appeals" - " diplomatic appeals"; | Translation (МТ) |
| 70 | - в китайской лингвокультуре обращения детерминированы коммуникативной дистанцией; | in the Chinese linguistic culture appeals are determined by the communicative distance; | Translation (МТ) |
| 71 | - для качественной подготовки китайских студентов необходимы такие методы и приемы, а также принципы отбора материала, которые бы были бы наиболее эффективными для усвоения изучаемого материала. | - for high-quality training of Chinese students, such methods and techniques are necessary, as well as the principles of material selection, which would be the most effective for the assimilation of the studied material. | Translation (МТ) |
| 72 | Таковыми, на наш взгляд, являются принципы, реализующиеся на основе системы методов: | Such, in our opinion, are the principles implemented on the basis of a system of methods: | Translation (МТ) |
| 73 | информационно-рецептивного, репродуктивного, проблемного изложения, эвристического и исследовательского (при ведущей роли последнего); | information-receptive, reproductive, problem presentation, heuristic and research (with the leading role of the latter); | Translation (МТ) |
| 74 | - эффективной является технология обучения этикетным речевым актам, которая предполагает ряд этапов: | - effective is the technology of teaching the etiquette speech acts, which involves a number of stages: | Translation (МТ) |
| 75 | концептуализацию, или необходимый процесс активации когнитивных процессов учащихся; формирование и совершенствование грамматических навыков; развитие речевых умений. | conceptualization, or the necessary process of activation of cognitive processes of students; formation and improvement of grammatical skills; development of speech skills. | Translation (МТ) |
| 76 | - немаловажное значение в современной практике общения имеют навыки отношений, или интерактивные навыки. | - relationship or interactive skills are of great importance in the modern communication practice. | Translation (МТ) |
| 77 | Они чаще всего связаны с управлением ролями, стратегиями и тактиками взаимодействия, индивидуальным и групповым стилями общения; | They are most often associated with role management, interaction strategies and tactics, individual and group communication styles; | Translation (МТ) |
| 78 | - предлагаемая в исследовании методика работы с использованием системы заданий на основе технологий развития критического мышления, органически встроенная в тематический план занятий по русскому языку, направленная на формирование у китайских студентов прагматической коммуникативной компетенции, вписывается в общий контекст обучения русскому языку. | - the methodology proposed in the study uses the task system based on the technologies for developing critical thinking, is organically integrated into the thematic lesson plan in the Russian language, is aimed at developing pragmatic communicative competence among Chinese students, and fits into the general context of teaching the Russian language. | Translation (МТ) |
| 79 | Методы исследования: | Methods of research: | Translation (МТ) |
| 80 | описательно-сопоставительный метод (сравни-тельно-контрастивный анализ), метод анкетирования информантов, качественный и количественный анализ результатов проведенного исследования (статистический метод). | descriptive-comparative method (comparative-contrastive analysis), the method of questioning informants, qualitative and quantitative analysis of the study results (statistical method). | Translation (МТ) |
| 81 | Теоретическую и научно-методическую основу исследования составляют разработки в области теории деятельности, культурно-исторического развития психики, закономерностей восприятия и порождения речи, связанных с ее социальной ролью, с проявлением в ней национальных обычаев и традиций (Л.С. Выготский, П.Я. | Theoretical and methodological basis of research is the development of activity theory, cultural-historical development of the psyche, patterns of perception and speech production associated with its social role with the manifestation of the national customs and traditions (L. S. Vygotsky, P. Ya. | Translation (МТ) |
| 82 | Гальперин, И.А. | Halperin, I. A. | Translation (МТ) |
| 83 | Зимняя, Н.И. Жинкин, М.К. | Zimnyaya, N. I. Zhinkin, M. K. | Translation (МТ) |
| 84 | Кабардов, Е.А. | Kabardov, E. A. | Translation (МТ) |
| 85 | Климов, В.С. Мерлин, А.Н. Леонтьев, А.А. | Klimov, V. S. Merlin, A. N. Leontiev, A. A. | Translation (МТ) |
| 86 | Леонтьев, А.Р. Лурия, С.Я. | Leontiev, A. R. Luria, S. Ya. | Translation (МТ) |
| 87 | Рубинштейн, К. | Rubinstein, K. | Translation (МТ) |
| 88 | Юнг и др.); классические лингвистические исследования (Б. де Куртене, Л.В. | Jung et al.); classical linguistic studies (B. de Courtenay, L. V. | Translation (МТ) |
| 89 | Щерба, В.В. Виноградов, В. фон Гумбольдт); современные труды по лингвистике, лингводидактике, психолингвистике (А.А. | Scherba, V. V. Vinogradov, V. von Humboldt); modern works on linguistics, linguodidactics, psycholinguistics (A.A. | Translation (МТ) |
| 90 | Миролюбов, И.Л. | Mirolyubov, I. L. | Translation (МТ) |
| 91 | Бим, Е.М. Верещагин, В.Г. | Bim, E. M. Vereshchagin, V. G. | Translation (МТ) |
| 92 | Костомаров, О.Д. Митрофанова, Е.И. | Kostomarov, O. D. Mitrofanova, E. I. | Translation (МТ) |
| 93 | Пассов, В.П. Белянин, В.Н. Вагнер, И.Е. | Passov, V. P. Belyanin, V. N. Wagner, I. E. | Translation (МТ) |
| 94 | Бобрышева, Ю.Е. | Bobrysheva, Yu.E. | Translation (МТ) |
| 95 | Прохоров, Ю.Н. Караулов, И.И Халеева, В.В. | Prokhorov, Yu. N. Karaulov, I. I. Khaleeva, V. V. | Translation (МТ) |
| 96 | Воробьев, С.А. | Vorobyov, S. A. | Translation (МТ) |
| 97 | Хавронина, Н.И. | Havronina, N. I. | Translation (МТ) |
| 98 | Соболева, И.Ф. Евстигнеева и др.); исследования в области межкультурной коммуникации (С.Г. | Soboleva, I. F. Evstigneeva, etc.); research in the field of intercultural communication (S. G. | Translation (МТ) |
| 99 | Тер-Минасова, А. | Ter-Minasova, A. | Translation (МТ) |
| 100 | Вежбицка, Е.А. | Wierzbicka, E. A. | Translation (МТ) |
| 101 | Быстрова, В.В. Красных, Н.В. | Bystrova, V. V. Krasnykh, N. V. | Translation (МТ) |
| 102 | Барышникова, Д.Б. Гудков, Т.В. | Baryshnikova, D. B. Gudkov, T. V. | Translation (МТ) |
| 103 | Ларина и др.); научные разработки в области теории педагогических измерений, лингводидактического тестирования (М.Б. Челышкова, Н.М. Румянцева, Л.П. Клобукова, Е.Е. | Larina et al.); scientific developments in the theory of pedagogical measurements, linguodidactic testing (M. B. Chelyshkova, N. M. Rumyantseva, L. P. Klobukova, E. E. | Translation (МТ) |
| 104 | Юрков, Т.М. Балыхииа, С.Г. | Yurkov, T. M. Balyhina, S. G. | Translation (МТ) |
| 105 | Костина, О.П. Игнатьева, А.С. Иванова и др.). | Kostina, O. p. Ignatieva, A. S. Ivanov, etc.). | Translation (МТ) |
| 106 | Теоретическая значимость работы определяется выявлением национальной специфики русских и китайских этикетных речевых актов, возможностями использования результатов исследования для дальнейшей разработки проблем прагматической компетенции. | The theoretical significance is determined by the identification of national specifics of Russian and Chinese etiquette speech acts, the possibility of using the study results for further development of problems of pragmatic competence. | Translation (МТ) |
| 107 | Предложенные направления анализа и способы описания сфер действительности являются перспективными для дальнейшего углубления исследования и систематизации материала, для решения ряда актуальных проблем языковой концептуализации в теории языка в целом. | The proposed areas of analysis and methods for describing the areas of reality are promising for further deepening research and systematization of material, for solving a number of urgent problems of language conceptualization in the theory of the language as a whole. | Translation (МТ) |
| 108 | Тема диссертационного исследования выбрана в соответствии с письмом 10-5/1640 от 26.08.2015 г. | The thesis topic was chosen in accordance with the letter 10-5 / 1640 dated August 26, 2015. | Translation (МТ) |
| 109 | Комитета по контролю в сфере образования и науки МОН РК о перечне рекомендуемых тем научных и диссертационных исследований для обучающихся в докторантуре. | of the Committee for control in the field of education and science of MES RK on the list of recommended topics of scientific and thesis research for students in post-graduate programs. | Translation (МТ) |
| 110 | Практическая значимость диссертационного исследования определяется возможностью использования его результатов, выводов, материалов в практике преподавания русского языка в китайской аудитории, при проведении занятий по «Культуре речи и языковой коммуникации». | The practical significance of the thesis research is determined by the possibility of using its results, findings, materials in the practice of teaching Russian in the Chinese audience and during classes on "culture of speech and language communication". | Translation (МТ) |
| 111 | Научная новизна исследования заключается в том, что систематически и последовательно рассмотрены лингвокультурологические и прагмалингвистические основы обучения этикетным речевым актам на русском языке студентов-китайцев; рассмотрены лингвокультуроведчески ценные этикетные речевые акты и дана собственная их классификация; рассмотрено восприятие студентами-китайцами русских национальных обрядов в целях эффективного обучения русскому языку как иностранному. | The scientific novelty of the research lies in the fact that the linguoculturological and pragmalinguistic foundations of teaching etiquette speech acts in Russian by Chinese students are systematically and consistently considered; valuable linguistic and cultural etiquette speech acts are considered and their own classification is given; the Chinese students' perception of Russian national rites in order to effectively teach Russian as a foreign language is considered. | Translation (МТ) |
| 112 | Апробация исследования и публикации по теме диссертации. | Approbation of research and publications on the thesis topic. | Translation (МТ) |
| 113 | Основные положения диссертационного исследования докладывались международных научно-теоретических конференциях «Эффективные инструменты современной науки» (г. | The main ideas of the thesis research were reported at the international scientific and theoretical conferences "Effective tools of modern science" | Translation (МТ) |
| 114 | Прага, 2018 г.), «Актуальные проблемы филологии в XXI веке» (г. | (Prague, 2018), "Actual problems of philology in the XXI century" | Translation (МТ) |
| 115 | Алматы, 2017 г.), «Актуальные вопросы современной филологии: | (Almaty, 2017), " Topical issues of the modern philology: | Translation (МТ) |
| 116 | теоретические проблемы и прикладные аспекты» (г. | theoretical problems and applied aspects" | Translation (МТ) |
| 117 | Алматы, 2017 г.). | (Almaty, 2017). | Translation (МТ) |
| 118 | Кроме того, основные результаты исследования нашли свое отражение в научных статьях автора, опубликованных в изданиях: | In addition, the main research findings are reflected in the scientific articles published in: | Translation (МТ) |
| 119 | «Przegląd Wschodnioeuropejski» (2019 г.), «Вестник КазНУ. | "Przegląd Wschodnioeuropejski" (2019), "Bulletin of KazNU. | Translation (МТ) |
| 120 | Серия филологическая» (2018 г.), «Вестник Карагандинского университета. | Philological series" (2018), " Bulletin of Karaganda University. | Translation (МТ) |
| 121 | Серия Филология» (2018 г.), «Вестник ПГУ. | Philology series" (2018), " Bulletin of PSU. | Translation (МТ) |
| 122 | Филологическая серия» (2017 г.). | Philological series "(2017). | Translation (МТ) |
| 123 | Структура исследовательской работы. | The structure of research thesis. | Translation (МТ) |
| 124 | Диссертационное исследование состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. | The thesis research consists of introduction, three chapters, conclusion and the list of references. | Translation (МТ) |
| 125 | Объём диссертационной работы | The thesis consists | Translation (МТ) |
| 126 | составляет 160 страниц. | of 160 pages. | Translation (МТ) |